

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

W TRYBIE PRZETARGU NIEOGRANICZONEGO

na:

„HURTOWY ZAKUP WRAZ Z DOSTAWĄ OLEJU NAPĘDOWEGO”

I. ZAMAWIAJĄCY: NAZWA (FIRMA) ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Nazwa Zamawiającego: JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o.

Adres Zamawiającego: ul. Chlebowa 22

Kod Miejscowość: 44-335 Jastrzębie-Zdrój

Kraj: Polska

Telefon: +48 32 476-30-73 do 79

NIP: 633-223-99-29

REGON: 382949538

Adres strony internetowej: www.jswzir.pl

Adres poczty elektronicznej: sekretariat@jswzir.pl

II. SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest hurtowy zakup poprzez sukcesywne dostawy oleju napędowego (dalej: paliwo) w okresie (12 m-cy) od 01.04.2023 r. do 31.03.2024 r. Dostawa przedmiotu zamówienia następować będzie poprzez tankowanie łącznie czterech zbiorników naziemnych o pojemności znamionowej 5000 litrów każdy z przeznaczeniem do tankowania taboru Zamawiającego na terenie zwałowisk skały płonnej w Jastrzębiu Zdroju (trzy zbiorniki) i jeden w Knurowie Szczygłowicach tj.,
 - a) Zbiornik „Borynia” przy ul. Węglowej w Jastrzębiu-Zdroju,
 - b) Zbiornik „Pochwacie 1” i Zbiornik „Pochwacie 2” przy ul. Jastrzębskiej w Jastrzębiu-Zdroju,
 - c) Zbiornik „Szczygłowice” przy ul. Ligozy w Knurowie-Szczygłowicach,oraz do innych miejsc na terenie miasta Jastrzębie-Zdrój na prawach powiatu, oraz Knurów na prawach powiatu, nie wymienionych powyżej, a uruchomionych przez Zamawiającego w trakcie trwania umowy, które będą wprowadzone aneksem do umowy. Odległość między zbiornikami na obiektach Borynia i Pochwacie wynosi ok. 4 km.
2. Orientacyjna wielkość zapotrzebowania na dostawy oleju napędowego o których mowa w pkt. 1 wyniesie ok. 1200 m³.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany zamówionej ilości oleju napędowego w sytuacji, której nie można było przewidzieć przed zawarciem i w trakcie trwania Umowy.
- 3.1. Jeżeli w trakcie wykonywania umowy dostawy zajdzie konieczność dokonania dostaw dodatkowych oleju napędowego, nie przekraczających 25% zamówienia objętego umową, to

Wykonawca zobowiązuje się te dostawy wykonać. W przypadku nie zakupienia pełnej ilości oleju napędowego określonej w pkt. 2, Dostawca nie będzie wnosił roszczeń z tego tytułu.

4. Dostarczane paliwo musi spełniać wszystkie wymagania jakościowe określone w:
 - 4.1 przepisach wydanych na podstawie art. 3, ust. 2, pkt. 1 oraz art. 5 Ustawy z dnia 25 sierpnia 2006r. o systemie monitorowania i kontrolowania jakości paliw (j.t. Dz.U. z 2016r., poz. 1928) a w szczególności w Rozporządzeniu Ministra Gospodarki z dnia 09 października 2015r. w sprawie wymagań jakościowych dla paliw ciekłych (j.t. Dz.U. z 2015r., poz. 1680), oraz Rozporządzeniu Ministra Energii z dnia 01 grudnia 2016 r. w sprawie wymagań jakościowych dotyczących zawartości siarki dla olejów oraz rodzajów instalacji i warunków, w których będą stosowane ciężkie oleje opałowe (Dz.U. z 2016r., poz. 2008);
 - 4.2 aktualnych Polskich Normach: PN-EN 590 dla oleju napędowego;
 - 4.3 jak również muszą być zgodne z nowelizowanymi w trakcie dostaw normami i przepisami.
5. Zamawiający nie dopuszcza aby oferowane i dostarczane paliwo zawierało produkty pochodzące z recyklingu odpadów sztucznych.
6. Dostawy będą realizowane przez Wykonawcę autocysternami wyposażonymi w legalizowane przepływomierze na koszt i ryzyko Wykonawcy, w ilościach, terminach i parametrach określonych przez Zamawiającego. Cysterny samochodowe muszą spełniać wymagania określone w Ustawie z dnia 19 sierpnia 2011 r. o przewozie towarów niebezpiecznych (j.t. Dz.U. z 2016r., poz. 1834).
7. Wykonawca musi zapewnić dostawę paliw w terminie wskazanym w zamówieniu do 24 godzin od przyjęcia zamówienia w okresie obowiązywania umowy. Zamawiający uznaje, że zamówienia złożone po godz. 14.00., będą zaliczane jako złożone dnia następnego. Zamawiający będzie preferował Wykonawcę, który przy złożeniu zamówienia do godz. 8.00, umożliwi realizacji zamówienia w danym dniu lecz w godzinach dogodnych dla siebie. Zamawiający deklaruje, że zamówienia z realizacją na dany dzień, będą miały charakter doraźny w wyjątkowych sytuacjach.
8. Łączna wielkość jednorazowej dostawy oleju napędowego wynosić będzie nie mniej niż 4000,00 litrów łącznie dla lokalizacji o których mowa w pkt 1.
9. Dostawy paliwa do zbiorników Zamawiającego winny być realizowane własnym lub wynajętym środkiem transportu samochodowego na koszt Wykonawcy.
10. Termin płatności: 60 dni (duzi przedsiębiorcy) pozostali 30 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT przez Zamawiającego. Zamawiający dopuszcza otrzymywanie e-faktur.
11. Wykonawca jest zobowiązany do każdej dostawy dołączyć świadectwo (orzeczenie) jakości dostarczanego paliwa sporządzone przez uprawnione laboratorium, które musi zawierać podstawowe dane charakteryzujące paliwo oraz musi być zaopatrzone w datę wykonania badań.
12. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
13. Zakup oleju napędowego odbywać się będzie na podstawie umowy sprzedaży zawartej z Wykonawcą.

14. Zamawiający nie dopuszcza powierzania realizacji zamówienia podwykonawcom, bez zgody Zamawiającego.
15. Dostawy realizowane będą w dni robocze (od poniedziałku do piątku) w godzinach od 7:00 do 17:00 oraz w soboty w godzinach od 7:00 do 12:00 w trybie składania zamówienia opisanego w pkt 7.
16. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zamawiania paliwa z dostawą w soboty na warunkach ustalonych odrębnie.
17. Wykonawca dostarczy zamawiany olej napędowy własnym transportem na swój koszt i ryzyko przy użyciu środków transportu spełniających normy przewidziane w przepisach m.in. dotyczących ochrony środowiska.
18. Autocysterna dostarczająca paliwo winna być wyposażona w układ dystrybucyjny z pompą załadowniczą oraz legalizowany przepływomierz/licznik oleju napędowego. Wykonawca zobowiązuje się do udostępnienia do wglądu Zamawiającemu przy każdorazowej dostawie paliwa aktualne i ważne świadectwo legalizacji przepływomierza.
19. Pojazd i kierowca dostarczający olej napędowy muszą posiadać wymagane przepisami prawa świadectwa i zaświadczenia.
20. Przy każdej dostawie oleju napędowego, Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu świadectwo jakości paliwa potwierdzające spełnienie wymogów PN-EN 590:2017+A1-06, zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Gospodarki z dnia 9 października 2015 r. w sprawie wymagań jakościowych dla paliw ciekłych (Dz. U. z 2015r. poz. 1680), lub równoważne obowiązujące w dniu tankowania.
21. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania poboru próbek dostarczanego w autocysternie paliwa zgodnie z ISO i aktualnym rozporządzeniem w sprawie poboru próbek. W przypadku gdy wykonane badania wykażą, iż jakość dostarczonego oleju napędowego nie spełnia obowiązujących norm, Wykonawca zobowiązany będzie do:
 - a) wypompowania ze zbiornika/zbiorników dostarczonej partii oleju napędowego na własny koszt i dostawy nowej partii oleju napędowego nie później niż w ciągu 24 godzin, poinformowania e-mailem Wykonawcy przez Zamawiającego o nie spełnieniu obowiązujących norm przez dostarczone paliwo,
 - b) naprawienia Zamawiającemu wszelkich poniesionych z tego tytułu szkód,
 - c) Poniesienia kosztów zleconych badań,
 - d) zapłaty kary umownej w wysokości 10.000,00 zł (słownie: dziesięciu tysięcy złotych) za każdy ujawniony przypadek,
- e) Ponadto Zamawiający w przypadku gdy wykonane badania wykażą, że jakość dostarczonego oleju napędowego nie spełnia obowiązujących norm, o których mowa w pkt 4 powyżej, zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy w zakresie, w którym umowa nie została jeszcze wykonana, w tym zakresie dostawy paliwa nie spełniającego norm o których mowa w pkt 5, w trybie natychmiastowym z winy Wykonawcy.
22. Rozliczenie ilości dostawy paliwa będzie ustalane na podstawie zainstalowanego na autocysternie Wykonawcy przepływomierza licznika oleju napędowego dla temperatury referencyjnej + 15 st C, wg legalizowanego licznika autocysterny, wyposażonego w drukarkę

drukującą dokument, który określi rzeczywistą ilość dostarczonego paliwa oraz ilość paliwa w referencyjnych warunkach + 15°C.

23. Pracownik Wykonawcy przy każdej dostawie przekaże pracownikowi Zamawiającego wydruk z drukarki, o której mowa w pkt 22. Pracownik Zamawiającego wydruk ten zawierający ilość wydanego oleju napędowego potwierdzi podpisem. Rozliczenie będzie następowało po dostawie zamówionej partii na podstawie faktury VAT w oparciu o ceny hurtowe oleju napędowego w rafinerii PKN Orlen (publikowanych na stronie www.ornlen.pl) na dzień dostawy pomniejszony o upust w zł/m³ określonej przez Wykonawcę w ofercie.
24. Podstawą do dokonania przelewu należności będzie e-faktura zawierająca z wydruku, o którym mowa w pkt 23, ilość paliwa w referencyjnych warunkach 15°C, wystawiona przez Wykonawcę, na konto Wykonawcy w terminie do 30 dni od dnia przesłania e-faktury pocztą elektroniczną na adres Zamawiającego.

III. Oświadczenie Zamawiającego.

Zamawiający oświadcza, że nie prowadzi działalności gospodarczej w zakresie wytwarzania lub obrotu paliwami i energią w rozumieniu art. 32 ust.1 pkt 1 oraz pkt 4 Ustawy z dnia 10.04.1997 r. Prawo Energetyczne (tekst jednolity Dz. U. z 2012 r., poz. 1059 z późn. zm.), zaś zakupione towar przeznaczony będzie wyłącznie na własny użytek.

Jednocześnie Zamawiający oświadcza, iż jest świadom skutków prawnych i odpowiedzialności związanej z prowadzeniem wskazanych powyżej działalności bez koncesji, wynikającej z Ustawy Prawo energetyczne oraz Kodeks wykroczeń.

IV. Opis przygotowania oferty

Oferta składa się z części technicznej i handlowej.

Oferta musi być sporządzona w języku polskim, pismem czytelnym.

Oferta (każda strona) oraz wszystkie wymagane załączniki wymagają podpisu osób uprawnionych do reprezentowania firmy, zgodnie z wymaganiami ustawowymi.

Poprawki w ofercie muszą być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby podpisującej ofertę.

Cena oferty musi być podana cyfrowo i słownie, z wyodrębnieniem podatku VAT.

Każdy Oferent może złożyć w niniejszym przetargu tylko jedną ofertę.

Oferty składa się w jednym egzemplarzu.

Ofertę należy złożyć w siedzibie Zamawiającego:

JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o.
44-335 Jastrzębie-Zdrój, ul. Chlebowa 22.

Koperta zewnętrzna powinna być zaadresowana – JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o. i oznaczona: „HURTOWY ZAKUP WRAZ Z DOSTAWĄ OLEJU NAPĘDOWEGO”

W kopercie zewnętrznej powinny znajdować się dwie zaklejone, nieprzezroczyste koperty z opisem: oferta techniczna (pierwsza koperta), oferta handlowa (druga koperta). Koperty wewnętrzne powinny być także zaadresowane i oznaczone jak koperta zewnętrzna, a ponadto opatrzone nazwą i dokładnym adresem Oferenta.

V. Dokumenty bezwzględnie wymagane (brak któregokolwiek z poniższych dokumentów upoważnia JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o. do wykluczenia Oferenta).

a) część techniczna oferty:

- wypełniony i podpisany formularz ofertowy:
 - dane Oferenta – zał. nr 1,
 - oświadczenia Oferenta – zał. nr 2,
 - doświadczenie zawodowe – zał. nr 3,
 - warunki płatności – zał. nr 4,
 - oświadczenie o statusie przedsiębiorcy – zał. nr 5.
- dowód wniesienia wadium,
- pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Oferenta, o ile reprezentacja nie wynika z dokumentów rejestrowych. Pełnomocnictwo należy dołączyć w oryginale bądź kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem,
- aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenie do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert,
- kopię aktualnej koncesji na prowadzenie działalności w zakresie obrotu paliwami wydaną na podstawie Ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne (j.t. Dz.U. z 2017 r., poz. 220 z pozn.zm.) oraz złoży odpis z właściwego rejestru lub centralnej ewidencji informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
- doświadczenie zawodowe – dokumenty potwierdzające wykonanie dostaw hurtowych oleju napędowego, wystawione przez podmiot, na rzecz którego były realizowane. Warunek zostanie uznany za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że wykonał w sposób należyty, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, minimum 2 dostawy podobne do objętych przedmiotem zamówienia polegające na dostawie o charakterze hurtowym (tzn. do jednego odbiorcy) oleju napędowego na kwotę 500.000,00 zł brutto każda, w ramach każdej z dostaw mogą mieć miejsce sukcesywne dostawy do jednego odbiorcy lub dostawa mogła być zrealizowana jednorazowo. Jeżeli świadczenie jest wykonywane i niezakończony powinno być zrealizowane na wartość nie mniejszą niż 500.000,00 zł brutto – zał. 3 formularza ofertowego – część techniczna.

- kopię obowiązującej polisy OC z tytułu prowadzonej działalności gospodarczej związanej z przedmiotem zamówienia o sumie gwarancyjnej min. 400.000,00 zł. wraz z pisemną deklaracją o kontynuacji ubezpieczenia w okresie realizacji zamówienia /2023-2024/;
- oryginał lub kserokopia poświadczona przez Oferenta za zgodność z oryginałem aktualnego zaświadczenia z właściwego urzędu skarbowego potwierdzającego brak zaległości w opłaceniu podatków, opłat lub zgoda na zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji organu podatkowego – okres ważności zaświadczenia 3 miesiące,
- oryginał lub kserokopia poświadczona przez Oferenta za zgodność z oryginałem aktualnego zaświadczenia z właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych potwierdzającego brak zaległości w opłaceniu opłat oraz składek na ubezpieczenie zdrowotne lub społeczne lub zgoda na zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu ZUS – okres ważności zaświadczenia 3 miesiące,
- klauzula informacyjna RODO,
- zaakceptowany projekt Umowy, lub oświadczenie o zaakceptowaniu projektu umowy bez zastrzeżeń.

b) część handlowa oferty:

- wypełniony i podpisany formularz ofertowy:
 - dane Oferenta – zał. nr 1,
 - ofertę ceny netto jako ceny hurtowej oleju napędowego w rafinerii PKN Orlen (publikowanych na stronie www.orken.pl) na dzień dostawy pomniejszony o upust w zł/m³ określonej przez Wykonawcę w ofercie – zał. nr 2,
- w przypadku gdy Oferent ma status Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością i wartość jego oferty przekracza dwukrotnie wysokość kapitału zakładowego zobowiązany jest przedstawić uchwałę wspólników zgodnie z art. 230 Kodeksu Spółek Handlowych (Dz. U. z 2000 r. nr 94 poz. 1037)

W przypadku gdy jakakolwiek część powyższych dokumentów nie dotyczy Oferenta, wpisuje on „nie dotyczy”. Oferty złożone po terminie będą zwrócone bez otwierania koperty wewnętrznej. W przypadku nie przyjęcia oferty technicznej oferta handlowa nie będzie otwierana i zostanie zwrócona na adres Oferenta.

VI. Warunki wymagane od Oferentów ubiegających się o zamówienie.

O zamówienie mogą ubiegać się Oferenci, którzy spełniają następujące warunki:

- a) posiadają uprawnienia do występowania w obrocie prawnym, zgodnie z wymaganiami ustawowymi,
- b) posiadają uprawnienia niezbędne do wykonania określonych prac lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- c) dysponują niezbędną wiedzą i doświadczeniem, a także potencjałem ekonomicznym i technicznym oraz pracownikami zdolnymi do wykonania danego zamówienia,
- d) znajdują się w sytuacji finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,

Każdy Oferent przedłoży tylko jedną ofertę. Koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Oferent. Oferta powinna obejmować całość zamówienia.

Oferenci przedstawią oferty zgodnie z dokumentacją przetargową.

VII. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin realizacji zamówienia: od dnia 01.04.2023 r. do dnia 31.03.2024 r.

VIII. Warunki umowy

- a) Projekt umowy, jaka zostanie zawarta z wybranym Oferentem, stanowi załącznik do niniejszej specyfikacji. Uwagi do brzmienia projektu umowy można wносить w trybie przewidzianym w punkcie XII SIWZ.
- b) Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany umowy w przypadku zmiany miejsc oraz punktów odbioru Oleju napędowego.

IX. Termin i miejsce składania ofert

Oferty należy składać do dnia **02.03.2023 r. do godz. 12.00** w siedzibie Zamawiającego:

JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o.

ul. Chlebowa 22, 44 – 335 Jastrzębie-Zdrój.

Kancelaria wystawia pokwitowanie przyjęcia oferty.

Oferty złożone po terminie będą zwrócone Oferentom bez otwierania.

X. Wadium

Ustala się wadium w wysokości 100 000,00 zł, (sto tysięcy złotych).

Oferent wnosi wadium w formie przelewu na konto bankowe nr: 84 1020 1026 0000 1602 0384 9346 z dopiskiem „HURTOWY ZAKUP WRAZ Z DOSTAWĄ OLEJU NAPĘDOWEGO”.

Wadium powinno znajdować się na koncie Zamawiającego najpóźniej w przeddzień otwarcia ofert. JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o. nie dopuszcza możliwości wniesienia wadium w innej formie.

Dowód wniesienia wadium należy dołączyć do oferty technicznej.

Oferent, którego oferta została wybrana pozostawi kwotę wadium na rachunku bankowym Zamawiającego w wysokości 100 tys. zł., do dnia podpisania umowy przez obie strony. Zabezpieczenie zostanie zwrócone na rachunek Wykonawcy w ciągu 14 dni od daty podpisania umowy.

XI. Termin związania ofertą

Oferenci pozostają związani ofertą przez okres 60 dni od upływu terminu do składania ofert, z zastrzeżeniem ust. 31 Regulaminu Przetargu. Oferent, którego oferta została wybrana, jest związany ofertą do czasu zakończenia realizacji umowy.

XII. Tryb udzielania wyjaśnień

Każdy Oferent ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Pytania Oferentów muszą być sformułowane na piśmie i skierowane na adres:

JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o., ul. Chlebowa 22, 44 – 335 Jastrzębie-Zdrój, lub drogą elektroniczną na adres: sekretariat@jswzir.pl

Zamawiający udzieli niezwłocznie odpowiedzi umieszczając ją na stronie internetowej www.jswzir.pl, chyba, że pytanie wpłynęło do Zamawiającego na mniej niż 5 dni roboczych przed upływem terminu składania ofert. W takim przypadku odpowiedź nie zostanie udzielona.

Osobami ze strony Zamawiającego upoważnionymi do kontaktowania się z Oferentami są:

Robert Światłoń – tel. 532 796 200,

Bartosz Wyszomierski - tel. 538 626 726,

XIII. Otwarcie ofert

Otwarcie złożonych ofert nastąpi w dniu **02.03.2023 r. o godz. 12⁰⁵** w siedzibie Zamawiającego:

JSW ZWAŁOWANIE I REKULTYWACJA Sp. z o.o. ul. Chlebowa 22, Jastrzębie-Zdrój.

XIV. Informacje dodatkowe

- a) za opracowanie oferty nie przysługuje wynagrodzenie, oferta nie podlega zwrotowi,
- b) przetarg przeprowadza komisja przetargowa,
- c) postępowanie przetargowe jest poufne,
- d) Zamawiający zastrzega sobie prawo swobodnego wyboru ofert, jak również uznania, że przetarg nie dał rezultatu bez podania przyczyn,
- e) z tytułu odrzucenia ofert, Oferentowi nie przysługuje żadne roszczenie przeciwko Zamawiającemu,
- f) wartość umowy nie będzie indeksowana w okresie trwania umowy,
- g) decyzję o wyborze oferty podejmuje Zarząd JSW Zwałowanie i Rekultywacja Sp. z o.o. po zapoznaniu się z wynikiem postępowania przetargowego,
- h) Zarząd JSW Zwałowanie i Rekultywacja Sp. z o.o. może podjąć decyzję o unieważnieniu przetargu bez podania przyczyny.

XV. Tryb ogłoszenia wyników przetargu

a) wyniki postępowania zostaną ogłoszone na stronie internetowej JSW Zwałowanie i Rekultywacja Sp. z o.o. Niezależnie od ogłoszenia wyników o wyborze oferty zostaną powiadomieni pisemnie wszyscy Oferenci.

b) wybrany Oferent zostanie poinformowany pisemnie o terminie i miejscu podpisania umowy.

Załączniki:

- Formularz ofertowy – część techniczna (zał. nr 1 – 5),
- Formularz ofertowy – część handlowa (zał. nr 1- 2),
- Regulamin przetargu,
- Projekt umowy jaka zostanie zawarta z wybranym Oferentem,
- Klauzula informacyjna RODO,

O p r a c o w a ł:

Z a t w i e r d z i ł: